

E4 - Always Together! A Property Packed with Pets, Dreams, and Friendship!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Kotone

Good morning.

[00:06] Rufuria

Good morning.

[00:07] Rakira

Morning.

[00:11] Kotone

There, there.

[00:13] Fa

Mm, that feels so nice!

[00:15] Rufuria

Kotone, what are you doing?

[00:17] Kotone

Fa likes being petted.

[00:20] Rufuria

Really? Let me try.

[00:25] Fa

Not there!

[00:27] Kotone

Miss Rufuria?!

[00:29] Rakira

Are you okay?!

SIGN Property 4 Always Together! A Property Packed with Pets, Dreams, and Friendship!

[02:09] Rufuria

Don't waste time playing around like that.

We have to get ready to open.

[02:13] Rakira

Look, Rufuria.

[02:16] Rakira

Looks like everything's ready.

[02:18] Rufuria

Huh?

[02:20] Kotone

Yes! Oh, and I'll put up the flowers!

[02:24] Rufuria

Oh... Thanks.

[02:28] Rufuria

Looks like Kotone is used to the job already.

[02:30] Rakira

Yeah.

[02:31] Fa

Sorry, Rufuria. Did that hurt?

[02:36] Rufuria

I'm fine.

[02:37] Kotone

Fa doesn't like being touched on the right-side bump on the second joint

[02:41] Kotone

from the end of her tail.

[02:42] Rufuria

How was I supposed to know that?!

[02:45] Fa

I'm gonna find the spots that feel good on Rufuria, too!

SIGN Rub Rub

[02:49] Fa

How's that?

[02:50] Rufuria

That tickles!

[02:52] Fa

Rub, rub...

[02:53] Rufuria

S-Stop!

[02:55] Rufuria

Stop, Fa!

SIGN RPG

Real Estate

[02:59] Rufuria

Fa!

SIGN Bonk!

[03:01] Rufuria

I said stop!

[03:04] Fa

I thought you liked it, because you were laughing.

[03:09] Fa

How about you, Rakira?

Is there a part of your body that feels good?

[03:12] Rakira

Well... I guess if you rub
right here, it kinda feels good.

SIGN Rub Rub

[03:19] Fa

Like this?

[03:20] Rakira

Oh, yeah, that's nice.

[03:23] Kotone

She tricked Fa into giving
her a proper massage.

[03:26] Rufuria

I didn't know she was so good
at manipulating Fa.

[03:28] Kotone

Oh, by the way, Miss Rufuria.

[03:33] Kotone

There, there.

[03:36] Kotone

Miss Rufuria, try touching Fa right here.

[03:39] Rufuria

I don't like Fa's horns.
They're so rough and bumpy.

[03:42] Rakira

What if those horns
were fluffy bunny ears?

[03:49] Fa

Fluff, fluff!

[03:54] Rufuria

So cute!

[03:56] Rakira

Oh, she likes it.

[03:58] Kotone

I'm glad!

[04:02] Kotone

Welcome!

[04:04] Toto

Hello, I'm looking for a place.

[04:07] Kotone

Yes, we can help! Please come inside!

[04:10] Toto

I have a pet with me. Is that okay?

[04:13] Kotone

Yes! Certainly! Is it a cat? Or maybe a dog?

[04:19] Toto

He's a pegasus.

[04:20] Kotone

That's much bigger than I expected!

[04:23] Rufuria; Rakira; Fa

It's huge!

[04:27] Kotone

My name is Kotone Kazairo.

Thank you for coming to see us.

[04:31] Toto

My name is Toto.

[04:34] Toto

This is Shiro.

[04:36] Kotone

He's very cute!

[04:38] Toto

I met him one night at a carnival.

[04:43] (Flashback) Toto

Wow!

[04:45] (Flashback) Man

Here.

[04:47] (Flashback) Man

You never know what might hatch from it!

[04:50] Toto

Shiro was born from an egg
that I bought at a stall.

[04:56] Kotone

Ah, the most concerning chain
of events for your parents.

[04:59] Rufuria

That's your honest opinion?!

[05:01] Rufuria

Pegasuses are born from eggs?!
And it's that easy to get one?!

[05:05] Kotone

Yes.

[05:06] Rufuria

What?! "Yes"?!

[05:07] Rufuria

Am I the one lacking common knowledge here?!

[05:09] Rakira

I'm not sure...

[05:10] Kotone

So, Miss Toto, what kind of
property are you looking for?

[05:14] Toto

Well, Shiro has been with me
for as long as I can remember.

[05:18] Toto

So I'm looking for a place
where we can live together!

[05:21] Kotone

Understood!

[05:24] Rufuria

But since he's that big...

[05:27] Kotone

By the way, how did you
live with him until now?

[05:32] Toto

He roamed freely on my family's land.

[05:35] Rufuria

It was big enough to have such
a large pegasus roaming free?

[05:38] Kotone

I understand! We had three
griffins at my family home!

[05:42] Rufuria

That many?!

[05:44] Kotone

Yes.

[05:44] Kotone

In the country, you need one flying animal
per family member to get around.

[05:50] Rufuria

Huh...

[05:51] Toto

Wow, I understand that, too!
Where are you from?

[05:54] Kotone

I'm from the Luklun region.

[05:56] Toto

Wow! Me, too!

[05:58] Kotone

Really?! I'm from the east district.

[06:02] Toto

Out by Mowles Farm?

[06:04] Kotone

Yes! Yes! Exactly!

[06:08] Rakira

The Luklun region... That's, like,
four and a half hours away by airship, right?

[06:13] Rufuria

In other words, I guess it's way out there.

[06:15] Kotone

I understand. As someone from the same area,

[06:19] Kotone

I'll put in extra effort to find a place for you!

[06:22] Toto

Thank you!

SIGN Stare...

[06:26] Fa

Shiro says, "You have my thanks, young lady."

[06:29] Rakira

He's a real gentleman!

[06:33] Kotone

What about this place?

SIGN Old...

[06:35] Kotone

It has a shed on the side.

[06:37] Toto

It's quite run-down.

[06:39] Kotone

I thought it'd be better than nothing...

[06:42] Toto

Yes... Well, you're right.

This will keep the elements out, at least.

[06:46] Toto

It's just the right size for me!

SIGN Squeeze

[06:49] Kotone

No! Shiro gets the shed.

You live in the room!

[06:53] Toto

What? Such a small place for Shiro?

I couldn't do that!

[06:56] Kotone

B-But aren't pets usually kept outside?

[07:00] Toto

No! Shiro always sleeps on a bed!

[07:03] Toto

He can't sleep unless he
can spread out his wings!

[07:07] Kotone

A new definition for
"spread one's wings," I suppose...

[07:10] Kotone

What about this one?

[07:13] Kotone

It's very spacious.
Shiro can spread his wings freely.

[07:16] Toto

Wonderful!

[07:17] Kotone

But the rent is 2,500 gold per month...

SIGN 1G = 120 Yen

2,500G = 300,000 Yen

[07:21] Toto

That's too much! That's way higher than my monthly salary!

[07:25] Toto

I'm a receptionist at the guild.

[07:28] (Flashback) Toto

Hello!

[07:30] (Flashback) Toto

What quest would you like to take on today?

[07:32] Toto

I can't afford such luxury!

[07:34] Kotone

I see.

[07:36] Kotone

Normally, people who raise flying animals in the city are very wealthy.

[07:41] Toto

Shiro was born from an egg that cost 3 gold.

[07:45] Toto

I was so excited to finally find a job in the city.

[07:49] Toto

I didn't know living with Shiro would be so hard.

[07:54] Toto

I have to either quit my job or give up living with Shiro.

[08:00] Toto

Living with Shiro is more important than the job!

[08:04] Kotone

But if you worked so hard to get the job, that seems like a waste!

[08:08] Toto

The applicant acceptance rate was 200 to one.

[08:10] Kotone

Wow, that's quite a popular job...

SIGN RPG

Real Estate

[08:16] Kotone

Miss Toto, please wait just a moment longer.

I'll find something!

[08:22] Kotone

Living with a pegasus indoors...

Living with a pegasus indoors...

[08:28] Kotone

Nothing! Nothing! Nothing! There's nothing!

SIGN Kotone and the Others Don't Understand

[08:34] Shiro

I must apologize for causing so much trouble.

[08:37] Fa

It's okay.

[08:38] Shiro

I've been by Toto's side watching
over her since she was very young.

[08:44] Shiro

She is easily rattled and relies on me a lot.

[08:47] Shiro

I want to stay with her, if possible.

[08:52] Shiro

So if you could...

[08:54] Fa

There, there.

[08:54] Rakira

Pat, pat.

[08:56] Toto

Shiro! No rolling around in here! Bad!

[09:01] Toto

Miss Kotone.

SIGN Two-story property in a peaceful country town

[09:03] Toto

Thank you. You've done enough.

[09:07] Toto

I'll quit my job and go back to my family.

[09:12] Kotone

B-But...

[09:14] Rufuria

Kotone.

[09:25] Kotone

I'm sorry I couldn't be of service.

[09:28] Toto

Please, there's no need to apologize!

[09:30] Toto

This has been very informative.

[09:36] Toto

Thanks for your help!

[09:38] Fa

See you, Shiro!

[09:42] Rakira

What did he say?

[09:43] Fa

"It was my pleasure to make your acquaintance."

[09:46] Rakira

He really is a gentleman!

[09:58] Kotone

Wow!

[10:00] Kotone

He reached that height so quickly!

[10:02] Rufuria

Pegasuses have astounding mobility.

[10:05] Rufuria

The fastest ones can even outrun an airship.

[10:08] Kotone

Outrun an airship?

[10:10] Rufuria

They're also nimble and can reach areas humans can't easily get to.

[10:14] Rufuria

That's why they're so valuable.

[10:15] Kotone

Reaching places where humans can't...

Getting very far quickly...

[10:20] (Flashback) Kotone

Nothing! Nothing! Nothing! There's nothing!

SIGN Spacious property, astounding mountain view!

House on the Mountain

Lots of perks if you purchase now! Great price!

[10:26] Kotone

Wait! I might have a place!

[10:31] Kotone

Oh, no! They're so far away already!

[10:33] Fa

Shiro!

[10:41] Kotone

I'm sorry I made you turn back.

[10:44] Toto

Not at all! If there's even the smallest possibility, I'd like to see it!

[10:48] Kotone

It's over there!

[10:49] Toto

What a cute house!

[10:55] Toto

Wow, it's so big!

[10:57] Kotone

It's about a three-hour walk up the mountain to get here on foot,

[11:02] Kotone

but for you and Shiro, it should just be a quick hop.

[11:04] Toto

You're right!

[11:05] Kotone

This property has been vacant for a while,
so the rent is low: only 300 gold!

[11:13] Kotone

And of course, pegasuses are allowed!

[11:17] Toto

Thank you, Miss Kotone!

[11:19] Toto

I'll take this place!

[11:20] Toto

Now I can continue living
with Shiro and keep my job!

[11:24] Kotone

Right!

[11:26] Fa

I'm so glad for you, Shiro.

[11:29] Kotone

What did he say?

[11:31] Fa

"I have never felt greater joy," he says.

[11:41] Fa

Good morning, Kotone.

[11:43] Kotone

Good morning.

[11:45] Fa

Kotone!

[11:49] Fa

That's Miss Toto and Shiro!

[11:51] Kotone

It is! I'm glad they seem to have gotten
used to life in this town already.

[11:55] Fa

I want to go see them soon!

[11:57] Kotone

Yes! Let's go visit Miss Toto
at the guild where she works.

[12:02] Kotone

I'm so glad they were able to stay together.

[12:06] Fa

I want to stay with Kotone forever, too!

[12:11] Kotone

Sure! We'll always be together!

[12:28] Rich Man

I'm planning to tear down an old house
and build an apartment building.

[12:33] Rich Man

I need help finding tenants
and managing the building.

[12:35] Rufuria

Thank you for thinking of us.

[12:36] Rich Man

Oh, that's the place.

[12:41] Rich Man

It's this building.

[12:44] Rufuria

This house... is going to be torn down?

SIGN RPG

Real Estate

[12:50] Rufuria

I'm back! I just scored us a big deal.

[12:53] Kotone

Miss Rufuria, shh!

[12:55] Rufuria

Huh?

SIGN Zzz...

[12:59] Kotone

Welcome back. Fa is asleep.

[13:02] Rufuria

Oh, sorry. So there's this new apartment...

[13:05] Rufuria

Wait a minute. Why do I have
to let Fa sleep during work hours?!

SIGN Zzz...

[13:14] Rufuria

It's going to get busy!

[13:16] Rufuria

Work, work!

[13:20] Kotone

Miss Rufuria, you're so cool.
You're like a go-getter woman!

[13:24] Rufuria

I'm not *like* a go-getter.
I *am* a go-getter. I'm an adult, after all.

[13:28] Rakira

Here's your coffee.

[13:30] Rufuria

Thank you.

[13:32] Rufuria

It's so bitter! There's no sugar or cream!

[13:37] Kotone

You can't drink black coffee?

SIGN Can't Drink Black Coffee

SIGN Childish

[13:42] Rufuria

Huh? No, no! Just kidding! I can!

[13:48] Rakira

Don't force yourself.

[13:50] Rakira

I'm sorry I forgot the sugar.

Let me get it for you.

[13:52] Rufuria

Wh-What are you talking about?!

This is how I always have my coffee!

[13:56] Fa

This doesn't taste good?

[13:59] Rufuria

Do you want to try it?

[14:00] Rufuria

Though I'm pretty sure you won't like—

[14:03] Fa

Yummy!

[14:04] Rufuria

Such adult tastes!

[14:07] Kotone

Fa isn't fussy about food at all.

[14:09] Rufuria

Really?

[14:10] Kotone

I've been growing flowers at home, and...

[14:13] (Flashback) Kotone

These are edible flowers,

[14:16] (Flashback) Kotone

but they taste bitter and nasty
unless you cook them right.

[14:20] (Flashback) Fa

No, it tastes good.

[14:23] Kotone

She ate all the flowers I had...

[14:26] Rufuria

She can enjoy anything
as long as it's edible, huh?

[14:29] Rakira

Rufuria, so what's this deal about?

SIGN Popular Designer Apartment

Balcony with a great view!

Outside bath, fireplace, and bar counter!

SIGN Great Price

To Be Torn Down

[14:36] Rakira

To be torn down?

[14:37] Rakira

This house is...

[14:41] Rakira

Why didn't you tell me?!

I'll handle this one!

[14:45] Kotone

Wh-What's this all about, Miss Rakira?

[14:48] Rakira

This is—

[14:48] Rufuria

Rakira.

[14:50] Rufuria

Give it back. I'll handle that deal.

[14:52] Rakira

But...

[14:53] Rufuria

It's a big deal. If I do well,

I'll be that much closer to a promotion.

[14:58] Rakira

Do you want to get promoted that badly?!

[15:00] Rufuria

Yes.

[15:03] Rakira

You can rely on me more!

[15:11] Rufuria

Give it back.

[15:19] Rakira

Rufuria, you jerk!

[15:23] Kotone

Miss Rakira?!

[15:25] Kotone

Miss Rakira! I'm going after her!

[15:38] Fa

You can comfort me now.

[15:41] Rufuria

Shouldn't it be the other way around?

[15:51] Kotone

Miss Rakira!

[15:59] Kotone

This house...

[16:02] Kotone

Is this the one you were talking about
that's being torn down?

[16:06] Rakira

Rufuria's family used to live here.

[16:10] Rakira

Rufuria comes from a family
of weapon merchants.

[16:13] Rakira

They used to be very successful.

[16:15] Rakira

But after the war against the Dark Lord's
Army ended, business dried up.

[16:21] Rakira

Rufuria used to get bullied a lot when
she was young, for "making murder tools."

[16:26] Kotone

Oh, no...

[16:28] Rakira

I couldn't let those bullies get away
with it, so I stood up to them.

[16:34] (Flashback) Kid A

What?!

[16:34] (Flashback) Kid B

What do you want?

[16:36] (Flashback) Kid B

Get out of the way!

[16:42] Rakira

Ever since then, Rufuria's kept talking
about wanting to go up the ranks.

[16:49] Rakira

I think she wants to get back at the bullies.

[16:52] Rakira

But...

[16:54] Rakira

Since she's happy now,
I wish she'd just forget about that

[16:59] Rakira

and rely on me more.

[17:04] Kotone

Miss Rakira...

[17:18] Kotone

Miss Rakira went home.

[17:22] Rufuria

I see. All right.

[17:24] Rufuria

Kotone, Fa, you two can go home for today.

[17:27] Rufuria

I'll lock up.

[17:32] Fa

Let's go, Kotone.

[17:34] Kotone

Okay.

[17:48] Kotone

Um, Miss Rufuria...

[17:52] Kotone

I really like how close you two are! So, um...

[17:57] Kotone

I'll see you tomorrow! Good work today!

[18:08] Rufuria

Good work...

[18:21] Rufuria

I'm home.

[18:23] Rakira

Welcome home. I'm taking a bath.

[18:26] Rufuria

Rakira.

[18:28] Rufuria

I know that you're protecting me.

[18:33] Rakira

Then why... You don't have to take that job.

[18:38] Rakira

Just forget about the past, and—

[18:41] Rufuria

I can't forget!

[18:42] Rufuria

I can't forget the injuries on your back
that you got protecting me.

[18:50] Rufuria

I can't forget...

[18:53] Rufuria

I was so ashamed of myself for not being
able to do anything for you back then.

[18:58] Rufuria

I learned Priest magic so that
I could heal you when you got hurt.

[19:02] Rufuria

I want to get promoted so that
I can be the one to protect you.

[19:06] Rufuria

That's why I studied so hard.

[19:09] Rufuria

But still, I'm always being protected by you.

[19:16] Rakira

Rufuria... That's how you've felt this whole time?

[19:19] Rufuria

I'm sorry I haven't grown up at all since then.

[19:23] Rakira

That's not true at all. Thank you.

[19:26] Rakira

I'm going to get stronger
so that I can keep protecting you.

[19:33] Rufuria

Rakira, you're too strong already.

[19:36] Rufuria

If you buy any more training gear,
your collection will break through the floor.

[19:47] Rakira

So, what do you want to do about this deal?

[19:49] Rufuria

This house isn't all bad memories, you know.

[19:54] Rufuria

There are lots of fun memories there, too.

[20:06] Rufuria

So when the new apartment
building is built there,

[20:09] Rufuria

I want to tell the next people who live in it
that there are many great things in this area.

[20:13] Rakira

Rufuria...

[20:15] Rufuria

Could you let me handle this deal?

[20:19] Rakira

Yes, of course!

[20:22] Rakira

Even after all this time I've spent with you,
I might have misunderstood you.

[20:27] Rufuria

How so?

[20:31] Rakira

That's a secret.

[20:31] Rufuria

What?! Now I want to know!

[20:35] Rufuria

So you actually think I'm reliable?

[20:39] Rufuria

That I'm a cool, adult woman
who's really amazing?

SIGN Cool

SIGN Adult Woman

[20:43] Rakira

I've always been impressed by
what a positive thinker you are.

SIGN RPG

Real Estate

[20:53] Kotone

Fa, let's talk about happy things to help them get back on good terms, okay?

[20:57] Fa

Roger!

[20:58] Kotone

Right. Here we go!

[21:01] Kotone

Good morning!

[21:02] Kotone

I brought flowers again today.

I'm putting them on display!

[21:05] Fa

They're so pretty!

[21:12] Rufuria

I-It's not what you think!

My hands were just full!

[21:15] Rufuria

I wasn't being a baby!

[21:16] Kotone

That's great! You two are on good terms again!

[21:19] Rakira

Yes. Thank you.

[21:21] Fa

Rakira! I want to go "ah," too!

[21:24] Rakira

All right, say "ah."

[21:28] Kotone

In that case, me, too!

[21:30] Rufuria

Eat your own food, Kotone!

[21:32] Kotone

Wh-What?! Why am I being left out?!

[21:35] Rufuria

All right, we have work to do.

[21:38] Rufuria

We need to find tenants for this apartment.

[21:41] Rufuria

We're going to be busy.

[21:42] Rakira

Yeah.

[21:45] Rakira

Let's work hard, Kotone.

[21:47] Kotone

Right!

[23:25] Kotone

Kotone here.

[23:26] Fa

I know!

[23:27] Kotone

I love how Miss Rufuria and
Miss Rakira get along so well.

[23:30] Kotone

I can't wait to live together
with them, along with Fa!

[23:32] Fa

Can't wait!

[23:33] Kotone

Next episode: "Summer! We Found
a Great House for Wearing Swimsuits!"

SIGN Property 5

Summer! We Found a Great House
for Wearing Swimsuits!

[23:37] Fa

Yay!

[23:38] Kotone

I can't wait!

Revision #1

Created 2024-03-28 23:29:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 23:29:16 UTC by whimsee